

PÚBLICO

Índice AI: AFR 16/23/99/s  
5 de octubre de 1999

Más información (actualización núm. 2) sobre AU 255/99 (AFR 16/20/99/s, del 28 de septiembre de 1999) y su actualización (AFR 16/22/99/s, del 30 de septiembre de 1999) – Tortura y temor de tortura

**BURUNDI**      **Georgette MPAWENIMANA**  
**Déo NZEYIMANA**  
**Nestor RUBERINTWARE**

**y decenas de personas detenidas en Buyumbura y sus alrededores**

Georgette Mpwawenimana quedó en libertad el 5 de octubre de 1999 cuando el fiscal general del Tribunal de Apelación de Buyumbura firmó una orden de libertad provisional en su favor.

Su esposo, Déo Nzeyimana, permanece recluido en la Prisión Central de Mpimba. El matrimonio había sido transferido a este centro el 2 de octubre desde la Brigada Especial de Investigación (*Brigade spéciale de recherche*) de Buyumbura. Los informes recibidos indican que Déo Nzeyimana camina con dificultad como consecuencia de las torturas —golpes brutales en los pies, los tobillos y las rodillas— que le infligieron en la Brigada Especial de Investigación. No lo han acusado formalmente de ningún delito y, según los informes, el único documento oficial relacionado con su privación de libertad es el registro de detención (*procès verbal d'arrestation*), en el que consta que se le imputa atentar contra la seguridad del Estado (*atteinte à la sûreté de l'Etat*). Amnistía Internacional desconoce los fundamentos de esta acusación. La práctica de transferir a los detenidos a la cárcel sin previa autorización de la fiscalía ha permitido retenerlos durante años sin someterlos a juicio. Para impugnar su privación de libertad, el detenido debe recurrir a los tribunales, y pueden pasar años sin que le den la oportunidad de hacerlo.

El 30 de septiembre, Amnistía Internacional había expresado su preocupación por los informes de que en la Brigada Especial de Investigación a los dos detenidos los habían privado de alimentos para torturarlos. Según la información de que dispone ahora la organización, parece ser que sí recibieron algunos alimentos durante su reclusión en ese centro, aunque a Déo Nzeyimana no le proporcionaron comida durante tres días y a Georgette Mpwawenimana tampoco le dieron alimentos durante dos días. Amnistía Internacional no considera que Déo Nzeyimana corra el riesgo de ser torturado en la Prisión Central de Mpimba.

Amnistía Internacional sigue sintiendo preocupación por la seguridad de Nestor Ruberintware, que se halla bajo custodia en condiciones de horrible hacinamiento en la comisaría de Kabezi, en la provincia de Buyumbura Rural.

**ACCIONES RECOMENDADAS: Envíen telegramas, fax y cartas urgentes por vía aérea, en francés o en su propio idioma (antes de enviar cartas, sírvanse verificar si funciona el servicio postal a Burundi desde su país):**

- acogiendo con satisfacción la liberación de Georgette Mpwawenimana y la transferencia de Déo Nzeyimana a la Prisión Central de Mpimba;
- exhortando a que se sometan a una investigación exhaustiva las acusaciones que pesan sobre los dos, y a que se devuelva la libertad a Déo Nzeyimana a menos que se lo vaya a acusar de un delito común reconocible y que se cuente con pruebas de cargo;
- instando a que se investiguen las denuncias de tortura en la Brigada Especial de Investigación y que se procese a los responsables;
- pidiendo garantías de que se adoptarán medidas inmediatas para proteger a Nestor Ruberintware de la tortura y los malos tratos;

- solicitando que se investiguen los informes según los cuales Nestor Ruberintware ha sido torturado y que, de ser corroborados, se lleve ante la justicia a los responsables;
- solicitando que se investiguen las acusaciones contra Nestor Ruberintware y que se le devuelva la libertad a menos que se lo vaya a acusar prontamente de un delito común reconocible y que se cuente con pruebas de cargo.

#### **LLAMAMIENTOS A:**

##### Ministro de Justicia:

Monsieur Terence SINUNGURUZA  
 Ministre de la Justice et Garde des sceaux  
 Ministère de la Justice  
 Bujumbura, Burundi

**Telegramas: Ministre Justice, Bujumbura, Burundi**

**Fax: + 257 21 86 10**

**Tratamiento: Monsieur le Ministre / Señor Ministro**

##### Ministro de Defensa:

Lieutenant-Col. Alfred NKURUNZIZA  
 Ministre de la Défense nationale  
 Ministère de la Défense nationale  
 BP 1870 Bujumbura, Burundi

**Telegramas: Ministre Défense, Bujumbura, Burundi**

**Fax: + 257 22 39 59 / 21 75 05**

**Tratamiento: Monsieur le Ministre / Señor Ministro**

##### Jefe de la Brigada Especial de Investigación:

Capitaine MANIRAKIZA  
 Brigade spéciale de recherche  
 Bujumbura, Burundi

**Telegramas: Cmdt BSR, Bujumbura, Burundi**

**Fax: c/o Ministère Défense, + 257 22 39 59 / 21 75 05**

**Tratamiento: Monsieur le Commandant / Señor Jefe**

#### **COPIAS A:**

##### Ministro para los Derechos Humanos:

Eugène NINDORERA  
 Ministre des droits de la Personne humaine, des réformes institutionnelles et des relations avec l'Assemblée nationale  
 Ministère des droits de la Personne humaine  
 Bujumbura, Burundi

**Fax: + 257 21 75 49**

##### Fiscal General de la República:

Gérard NGENDABANKA  
 Procureur de la République  
 Bujumbura, Burundi

**Fax: + 257 24 15 03**

y a los representantes diplomáticos de Burundi acreditados en su país.

**ENVÍEN LOS LLAMAMIENTOS INMEDIATAMENTE.** Consulten con el Secretariado Internacional o con la oficina de su Sección si van a enviarlos después del 16 de noviembre de 1999.